



## MANUTENZIONE ORDINARIA PER DISSUASORI AUTOMATICI

È fortemente consigliato svolgere un controllo di manutenzione ogni 6 mesi. L'attività deve essere svolta da personale qualificato.

### CONTROLLO FUNZIONAMENTO

Movimentare il dissuasore automaticamente e controllare che la salita e la discesa siano completate. Se è stato collegato un semaforo, esso è a luce verde quando il dissuasore è in stato basso, a luce rossa in tutte le altre condizioni. Nei dissuasori con salita di emergenza EFO, controllare il funzionamento del dispositivo agendo sull'apposito pulsante.

### CONTROLLO VISIVO E PULIZIA DEL DISSUASORE

- Flangia: controllare visivamente la flangia di copertura. Sostituire qualora vi siano crepe. Verificare lo stato di integrità della guarnizione flangia o spazzolino e che sia saldamente in posizione, sostituire se necessario.

- Adesivo: controllare che l'adesivo sia ancora posizionato correttamente. Se danneggiato può causare malfunzionamento. Sostituire se necessario.

- Stelo: controllare lo stato di pulizia dello stelo. Ripulire il tutto con prodotti non aggressivi.

### CONTROLLO DEL DRENAGGIO E PULIZIA POZZETTO

Rimuovere la flangia, verificare che detriti e/o acqua non si siano accumulati. Ripulire il pozzetto e gli scarichi dallo sporco depositato e verificare la velocità di deflusso dell'acqua. All'occorrenza utilizzare un adeguato aspiratore. Ripulire il tutto con prodotti non aggressivi.

### CONTROLLO CAPPELLO LUCI

- Luci a led: controllare che siano funzionanti e visibili. In alcuni modelli è possibile smontare le lenti e ripulirle. Utilizzare detergenti non aggressivi.

- Buzzer: verificare il funzionamento del buzzer che dovrebbe emettere un avviso sonoro durante il movimento del dissuasore; in alcuni modelli è possibile sostituire il buzzer.

### CONTROLLO UNITA' IDRAULICA E MARTINETTO

Rimuovere flangia e cappello seguendo le procedure riportate nel manuale di servizio.

- Verifica dello sblocco manuale del dissuasore.

- Unità idraulica di comando: abbassare il dissuasore e controllare la presenza di perdite d'olio dai raccordi ad alta pressione e paraolio martinetto. Ripulire da sporco e tracce d'olio.

- Martinetto idraulico: sollevare il dissuasore e controllare che non vi siano perdite d'olio vicino al cilindro pistone e/o perdite di quota. In caso di perdite di olio importanti, rivolgersi al servizio di assistenza.

### CONTROLLO ATTUATORE ELETTRMECCANICO

Rimuovere flangia e cappello seguendo le procedure riportate nel manuale di servizio.

**IT**

- Verifica dello sblocco manuale del dissuasore.

- Attuatore elettromeccanico: abbassare il dissuasore e controllare che non vi siano perdite d'olio da raccordi e paraolio attuatore. Ripulire da sporco e tracce d'olio.

In caso di perdite di olio importanti, rivolgersi al servizio di assistenza.

### CENTRALE DI COMANDO

Controllare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.

- Controllo visivo dell'apparecchiatura elettronica di gestione.

- Verifica del corretto funzionamento di ingressi di comando e sicurezze.

- Verifica del funzionamento del ricevitore radio e di tutti i comandi di controllo a distanza.

## AUTOMATIC BOLLARDS MAINTENANCE

**EN**

It is strongly recommended that a maintenance review is taken out every 6 months. The activity should be carried out by qualified personnel.

### OPERATION REVIEW

Move the bollard automatically and check that the ascent and descent are completed. If a traffic light was connected, it is green light when the bollard is in a low position, red light in all other conditions. In bollards with the EFO emergency option, check the operation of the device by operating the appropriate pushbutton.

### VISUAL CHECK AND CLEANING OF THE BOLLARD

- Flange: visually check the cover flange. Replace if there are any cracks. Check the integrity condition of the flange or brush/gasket and that it is firmly in place, replace it if necessary.

- Verify that the adhesive is still properly positioned. If damaged, it may cause malfunctions. Replace it if necessary.

- Stem: check the surface status of the stem. Clean it up with non-aggressive products.

### DRAINAGE CONTROL AND CLEANING

Remove the flange, and check for debris and/or water accumulation. Clean the sump and drains from deposited dirt and check the rate of water runoff. Use a suitable vacuum cleaner if necessary.

### CAP

- LED lights: check that they are working and visible. In some models, it is possible to disassemble the lenses and clean them. Use non-aggressive cleaners.

- Buzzer: check the operation of the buzzer, which should emit an audible warning while the bollard is moving; in some models, it is possible to replace the buzzer.

### HYDRAULIC UNIT AND JACK

Remove the flange and cap.

- Hydraulic control unit: lower the bollard and check for oil leakage from high-pressure fittings and jack oil seal. Clean out dirt and oil traces.

- Hydraulic jack: raise the bollard and check for oil leakage near the piston cylinder and/or elevation leakage.  
In case of major oil leakage, contact the Service Department.

### ELECTROMECHANICAL ACTUATOR

Remove the flange and cap by following the procedures illustrated in the service manual.

- Verification of manual release of the bollard  
- Electromechanical actuator: lower the bollard and check for oil leakage around fittings and actuator oil seals.  
- Clean up for dirt and oil traces.  
In case of major oil leakage, contact the Service Department.

### CONTROL UNIT

Check the operation of the control unit and safety devices.  
- Visual check of electronic control equipment.  
- Check for proper operation of control inputs and safeties.  
- Check the operation of the radio the receiver and all control commands.

## ENTRETIEN ORDINAIRE DES BORNES DE DISSUASION AUTOMATIQUES

Il est fortement conseillé d'effectuer un contrôle d'entretien tous les 6 mois. L'activité doit être effectuée par du personnel qualifié.

### CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT

Actionner automatiquement la borne de dissuasion et contrôler qu'elle monte et descende complètement. Si un feu de circulation a été branché, celui-ci est vert lorsque la borne de dissuasion est descendue et rouge dans toutes les autres situations. Sur les bornes de dissuasion avec relevage rapide d'urgence EFO, contrôler le fonctionnement de la borne en agissant sur le bouton ad hoc.

### CONTRÔLE VISUEL ET NETTOYAGE DE LA BORNE DE DISSUASION

- Embase : contrôler visuellement l'embase de couverture. Remplacer si elle présente des fissures. Vérifier que le joint de l'embase ou brosse est en parfait état et est solidement fixé à sa place, remplacer si nécessaire.  
- Autocollant : contrôler que l'autocollant est toujours correctement positionné. S'il est détérioré, il risque de provoquer un dysfonctionnement. Remplacer si nécessaire.  
- Fût : contrôler l'état de propreté du fût. Nettoyer l'ensemble avec des produits non agressifs.

### CONTRÔLE DU DRAINAGE ET NETTOYAGE DU PUIT

Démonter l'embase et vérifier qu'il n'y a pas une accumulation de détritit et/ou d'eau. Éliminer les dépôts de saleté du puits et des orifices d'évacuation et vérifier la vitesse d'écoulement de l'eau. Si nécessaire, utiliser un aspirateur adéquat. Nettoyer l'ensemble avec des produits non agressifs.

### CONTRÔLE DU CHAPEAU AVEC ÉCLAIRAGE

- Éclairage à LED : contrôler qu'il fonctionne et est visible. Sur certains modèles, il est possible de démonter les lentilles et de les nettoyer. Utiliser des détergents non agressifs.

- Buzzer : vérifier le fonctionnement du buzzer qui devrait émettre un signal sonore lors du mouvement de la borne de dissuasion ; sur certains modèles, il est possible de remplacer le buzzer.

### CONTRÔLE DE L'UNITÉ HYDRAULIQUE ET DU VÉRIN

Démonter l'embase et le chapeau en suivant les procédures indiquées dans le manuel d'utilisation.

- Contrôle du déblocage manuel de la borne de dissuasion.  
- Unité hydraulique de commande : faire descendre la borne de dissuasion et contrôler la présence éventuelle de fuites d'huile au niveau des raccords haute pression et du joint pare-huile du vérin. Éliminer la saleté et les traces d'huile.  
- Vérin hydraulique : faire monter la borne de dissuasion et contrôler qu'il n'y a pas de fuites d'huile à proximité du cylindre piston et/ou de pertes de hauteur.  
En présence de fuites d'huile importantes, s'adresser au service d'assistance.

### CONTRÔLE DE L'ACTIONNEUR ÉLECTROMÉCANIQUE

Démonter l'embase et le chapeau en suivant les procédures indiquées dans le manuel d'utilisation.

- Contrôle du déblocage manuel de la borne de dissuasion.  
- Actionneur électromécanique : faire descendre la borne de dissuasion et contrôler qu'il n'y a pas de fuites d'huile au niveau des raccords et du joint pare-huile de l'actionneur. Éliminer la saleté et les traces d'huile.  
En présence de fuites d'huile importantes, s'adresser au service d'assistance.

### CENTRALE DE COMMANDE

Contrôler le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.

- Contrôle visuel de l'équipement électronique de gestion.  
- Contrôle du fonctionnement correct des entrées de commande et des dispositifs de sécurité.  
- Contrôle du fonctionnement du récepteur radio et de toutes les commandes de contrôle à distance.

## ORDENTLICHE WARTUNG FÜR AUTOMATISCHE POLLER

# DE

Es wird ausdrücklich empfohlen, alle 6 Monate eine Wartungskontrolle durchzuführen. Der Vorgang muss von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.

### BETRIEBSKONTROLLE

Den Poller automatisch bewegen und sicherstellen, dass das Aus- und Einfahren vollständig abgeschlossen wird. Bei Verbindung mit einer Ampel leuchtet diese grün auf, wenn der Poller im niedrigen Zustand ist, und rot in allen anderen Zuständen. Bei den Pollern mit Not-Ausfahrt EFO die Funktionsweise der Vorrichtung durch Betätigen der entsprechenden Taste überprüfen.

### SICHTKONTROLLE UND REINIGUNG DES POLLERS

- Flansch: Sichtkontrolle des Abdeckflanschs. Bei vorhandenen Rissen austauschen. Die Flanschdichtung oder Bürste auf ihre Umkehrtheit überprüfen und sicherstellen, dass sie fest in ihrer Position sitzen, und ggf. austauschen.  
- Klebeschild: Sicherstellen, dass das Klebeschild noch ordnungsgemäß positioniert ist. Im Falle von Beschädigungen

kann es Funktionsstörungen verursachen. Bei Bedarf austauschen.  
- Schaft: Den Reinheitszustand des Schaftes überprüfen. Das Ganze mit nicht aggressiven Produkten reinigen.

### **KONTROLLE DER DRAINAGE UND SCHACHTREINIGUNG**

Den Flansch entfernen und sicherstellen, dass sich kein Schutt und/oder Wasser angesammelt hat. Den Schacht und die Abflusleitungen vom abgelagerten Schmutz reinigen und die Abflussgeschwindigkeit des Wassers überprüfen. Bei Bedarf eine geeignete Absaugvorrichtung verwenden. Das Ganze mit nicht aggressiven Produkten reinigen.

### **KONTROLLE DER LICHTHAUBE**

- LED-Lichter: Sicherstellen, dass sie funktionstüchtig und sichtbar sind. Bei einigen Modellen können die Linsen ausgebaut und gereinigt werden. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.  
- Buzzer: Die Funktionsweise des Buzzers überprüfen, der eine akustische Warmmeldung während der Bewegung des Pollers auslöst; bei einigen Modellen kann der Buzzer ausgetauscht werden.

### **KONTROLLE DER HYDRAULIKEINHEIT UND DES HEBERS**

Den Flansch und die Haube unter Beachtung der im Betriebshandbuch angeführten Verfahren entfernen.  
- Überprüfung der manuellen Entriegelung des Pollers.  
- Hydrauliksteuereinheit: Den Poller einfahren und auf eventuelle Ölleckagen an den Hochdruckanschlüssen und dem Wellendichtring des Hebers prüfen. Von Schmutz und Ölsuren reinigen.  
- Hydraulischer Heber: Den Poller ausfahren und sicherstellen, dass keine Ölleckagen in der Nähe des Kolbenzylinders und/oder Höhenabfälle vorliegen.  
Bei erheblichen Ölleckagen wenden Sie sich an den Kundendienst.

### **KONTROLLE DES ELEKTROMECHANISCHEN STELLANTRIEBS**

Den Flansch und die Haube unter Beachtung der im Betriebshandbuch angeführten Verfahren entfernen.  
- Überprüfung der manuellen Entriegelung des Pollers.  
- Elektromechanischer Stellantrieb: Den Poller einfahren und sicherstellen, dass keine Ölleckagen an den Anschlüssen und dem Wellendichtring des Stellantriebs vorliegen. Von Schmutz und Ölsuren reinigen.  
Bei erheblichen Ölleckagen wenden Sie sich an den Kundendienst.

### **STEUEREINHEIT**

Die Funktionsweise der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.  
- Sichtkontrolle der elektronischen Steuergeräte.  
- Überprüfung der korrekten Funktionstüchtigkeit der Steuerunggänge und Sicherheitsvorrichtungen.  
- Überprüfung der Funktionsweise des Funkempfängers und aller Fernsteuerungen.

## **MANTENIMENTO ORDINARIO PARA DISUASORES AUTOMÁTICOS**

# ES

Se recomienda encarecidamente realizar un control de mantenimiento cada 6 meses. La actividad debe ser realizada por personal cualificado.

### **KONTROL DEL FUNCIONAMIENTO**

Accionar el disuasor de forma automática y comprobar que la

subida y la bajada sean completas. Si se ha conectado un semáforo, deberá estar verde cuando el disuasor esté bajado, y rojo en las demás ocasiones. Para los disuasores con subida de emergencia EFO, controlar el funcionamiento del dispositivo presionando el pertinente botón.

### **CONTROL VISUAL Y LIMPIEZA DEL DISUASOR**

- Brida: controlar visualmente la brida de cobertura. Sustituir si aparecen fisuras. Comprobar el buen estado de la junta de la brida o escobilla y que esté firmemente posicionada; sustituirla si fuese necesario.  
- Adhesivo: controlar que el adhesivo esté aún correctamente colocado. En caso de desperfectos, podría causar funcionamientos anómalos. Sustituir si fuese necesario.  
- Vástago: controlar que el vástago esté limpio. Limpiar el conjunto con productos no agresivos.

### **CONTROL DEL DRENAJE Y LIMPIEZA POCILLO**

Retirar la brida y comprobar que no se hayan acumulado detritos o agua. Limpiar la suciedad depositada en el pocillo y en los desagües y comprobar la velocidad de evacuación del agua. Si fuese necesario, utilizar un aspirador adecuado. Limpiar el conjunto con productos no agresivos.

### **CONTROL DE LA CAPERUZA CON LUCES**

- Luces led: controlar que funcionen y sean visibles. En algunos modelos, las lentes se pueden desmontar y limpiar. Utilizar detergentes no agresivos.  
- Zumbador: comprobar el funcionamiento del zumbador que debería emitir un aviso sonoro mientras el disuasor está en movimiento; en algunos modelos se puede sustituir el zumbador.

### **CONTROL DE LA UNIDAD HIDRÁULICA Y DEL GATO**

Retirar la brida y la caperuza siguiendo los procedimientos indicados en el manual de servicio.  
- Comprobación del desbloqueo manual del disuasor.  
- Unidad hidráulica de mando: bajar el disuasor y comprobar si hay fugas de aceite a alta presión en los racores y en los sellos de aceite del gato. Limpiar la suciedad y los restos de aceite.  
- Gato hidráulico: levantar el disuasor y controlar que no haya fugas de aceite cerca del cilindro del pistón o pérdidas de elevación. En caso de fugas de aceite considerables, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

### **CONTROL DEL ACTUADOR ELECTROMECAÁNICO**

Retirar la brida y la caperuza siguiendo los procedimientos indicados en el manual de servicio.  
- Comprobación del desbloqueo manual del disuasor.  
- Actuador electromecánico: bajar el disuasor y comprobar que no haya fugas de aceite en los racores y en el sello de aceite del actuador. Limpiar la suciedad y los restos de aceite. En caso de fugas de aceite considerables, póngase en contacto con el servicio de asistencia.

### **CENTRAL DE MANDO**

Controlar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.  
- Control visual del equipo electrónico de gestión.  
- Comprobación del correcto funcionamiento de las entradas de mando y de los dispositivos de seguridad.  
- Comprobación del funcionamiento del radioreceptor y de todos los mandos de control a distancia.

